

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF  
YUKON**

First Session of the  
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU  
YUKON**

Première session de la  
Trente-troisième Assemblée législative

**BILL NO. 14**

**FIRST APPROPRIATION ACT,  
2014-15**

**PROJET DE LOI N° 14**

**LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR  
L'EXERCICE 2014-2015**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

## BILL NO. 14

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

### FIRST APPROPRIATION ACT, 2014-15

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2015;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$1,318,400,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2015, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

---

## PROJET DE LOI N° 14

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

### LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2014-2015

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2015;

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 1 318 400 000 \$, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2015 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A. Les crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

---

FIRST APPROPRIATION ACT, 2014-15  
SCHEDULE A

\$(Dollars in 000s)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	6,254
24	Elections Office	472
23	Office of the Ombudsman	860
26	Child and Youth Advocate Office	487
02	Executive Council Office	24,239
51	Community Services	79,057
07	Economic Development	15,994
03	Education	152,890
53	Energy, Mines and Resources	81,852
52	Environment	34,257
12	Finance	8,503
27	French Language Services Directorate	2,522
15	Health and Social Services	307,768
55	Highways and Public Works	127,461
08	Justice	63,323
10	Public Service Commission	42,257
54	Tourism and Culture	23,026
11	Women's Directorate	1,740
22	Yukon Development Corporation	27,260
18	Yukon Housing Corporation	19,768
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
	<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>	<b>1,024,990</b>

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	50
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	112
26	Child and Youth Advocate Office	2
02	Executive Council Office	2,844
51	Community Services	48,805
07	Economic Development	1,286
03	Education	37,020
53	Energy, Mines and Resources	6,063
52	Environment	4,568
12	Finance	55
27	French Language Services Directorate	4
15	Health and Social Services	30,383
55	Highways and Public Works	110,541
08	Justice	3,462
10	Public Service Commission	121
54	Tourism and Culture	3,123
11	Women's Directorate	3
22	Yukon Development Corporation	2,000
18	Yukon Housing Corporation	42,963
	<b>Subtotal Capital</b>	<b>293,410</b>
	<b>TOTAL SUMS REQUIRED</b>	<b>1,318,400</b>

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2014-2015  
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien**

01	Assemblée législative du Yukon	6 254
24	Bureau des élections	472
23	Bureau de l'ombudsman	860
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	487
02	Bureau du Conseil exécutif	24 239
51	Services aux collectivités	79 057
07	Développement économique	15 994
03	Éducation	152 890
53	Énergie, Mines et Ressources	81 852
52	Environnement	34 257
12	Finances	8 503
27	Direction des services en français	2 522
15	Santé et Affaires sociales	307 768
55	Voirie et Travaux publics	127 461
08	Justice	63 323
10	Commission de la fonction publique	42 257
54	Tourisme et Culture	23 026
11	Direction de la condition féminine	1 740
22	Société de développement du Yukon	27 260
18	Société d'habitation du Yukon	19 768
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		<b>1 024 990</b>

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	50
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	112
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	2
02	Bureau du Conseil exécutif	2 844
51	Services aux collectivités	48 805
07	Développement économique	1 286
03	Éducation	37 020
53	Énergie, Mines et Ressources	6 063
52	Environnement	4 568
12	Finances	55
27	Direction des services en français	4
15	Santé et Affaires sociales	30 383
55	Voirie et Travaux publics	110 541
08	Justice	3 462
10	Commission de la fonction publique	121
54	Tourisme et Culture	3 123
11	Direction de la condition féminine	3
22	Société de développement du Yukon	2 000
18	Société d'habitation du Yukon	42 963
<b>Total partiel : capital</b>		<b>293 410</b>

**TOTAL DES SOMMES REQUISES**

**1 318 400**

**FIRST APPROPRIATION ACT, 2014-15  
SCHEDULE B  
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

\$(Dollars in 000s)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	
	- In-Lieu of Property Taxes	6,161
	- Home Owner Grants	3,708
	- Comprehensive Municipal Grants	18,183
07	Economic Development	0
03	Education	
	- Student Transportation	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	141
	- Post Secondary Student Grants	4,728
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	
	- Workers' Compensation Supplementary Benefits	426
27	French Language Services Directorate	0
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	121
	- Child Care Subsidies	3,077
	- Social Assistance – Whitehorse	12,194
	- Yukon Seniors' Income Supplement	1,027
	- Pioneer Utility Grant	1,946
	- Medical Travel Subsidies	1,480
	- Social Assistance – Region	1,513
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
	<b>Subtotal Operation and Maintenance Grants</b>	<b>54,821</b>

**FIRST APPROPRIATION ACT, 2014-15  
SCHEDULE B  
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

\$(Dollars in 000s)

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
27	French Language Services Directorate	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	<b>Subtotal Capital Grants</b>	0
	<b>TOTAL GRANTS REQUIRED</b>	54,821

**LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2014-2015**  
**ANNEXE B**  
**SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien**

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	
	- Au titre de l'impôt foncier	6 161
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 708
	- Subventions municipales globales	18 183
07	Développement économique	0
03	Éducation	
	- Transport scolaire	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	141
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 728
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	
	- Prestations supplémentaires pour l'indemnisation des accidentés du travail	426
27	Direction des services en français	0
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	3 077
	- Aide sociale – Whitehorse	12 194
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	1 027
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 946
	- Subventions pour voyages médicaux	1 480
	- Aide sociale – régionale	1 513
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Direction de la condition féminine	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
	<b>Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien</b>	<b>54 821</b>

**LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2014-2015**  
**ANNEXE B**  
**SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
27	Direction des services en français	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Direction de la condition féminine	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	<b>Total partiel : subventions relatives au capital</b>	<hr/> 0
	<b>TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES</b>	<hr/> <b>54 821</b> <hr/>